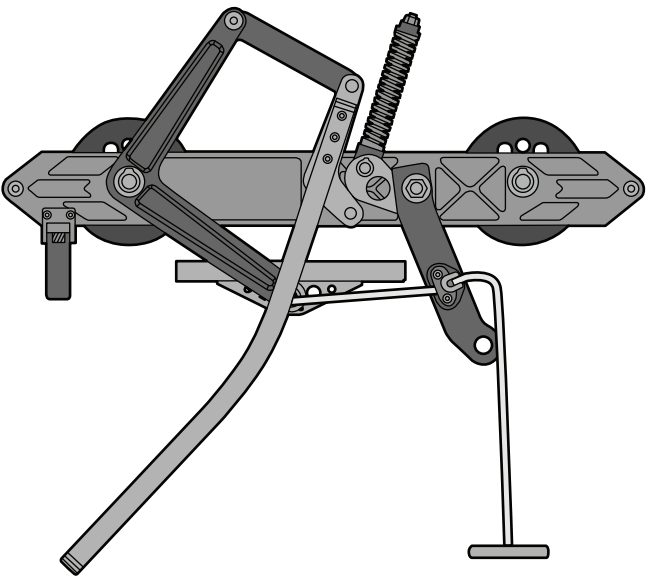
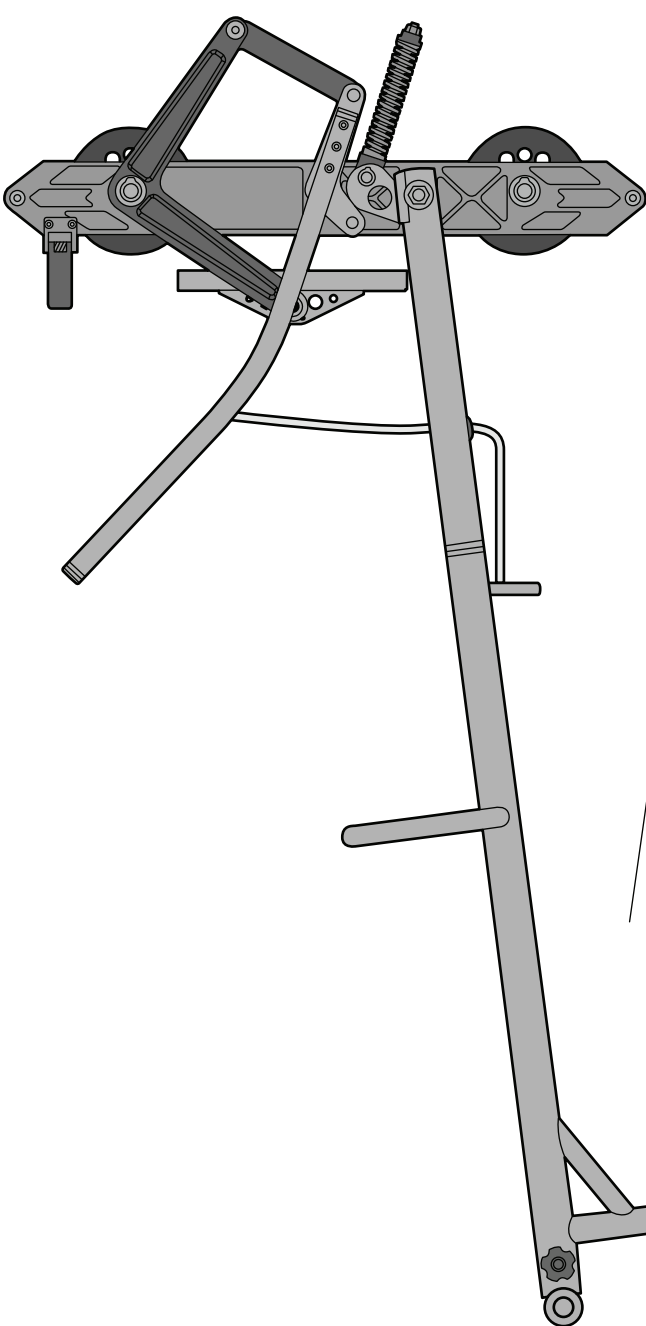




Cable Glider and Hang Glider

CRC-LFT-HGR	Hang Glider - Right-Hand Orientation
CRC-LFT-HGL	Hang Glider - Left-Hand Orientation
CRC-LFT-CGR	Cable Glider - Right-Hand Orientation
CRC-LFT-CGL	Cable Glider - Left-Hand Orientation



PLEASE SAVE THESE INSTRUCTIONS

TABLE OF CONTENTS

DIAGRAMS, DIAGRAMME, DIAGRAMAS, SCHÉMAS, DIAGRAMMI, DIAGRAMY, ‘DIAGRAMMEN’..	1
MANUAL TEXT	7
1. Safety Information	7
2. Use of This Manual.....	7
3. Field of Application	7
4. Key	7
5. Specifications	7
6. Nomenclature.....	7
7. Inspection/Removal from Service	7
8. Instructions for Use.....	8
9. Care and Maintenance	8
10. Compatibility	8
11. Lifespan	8
12. Warranty	8
13. Equipment Record.....	8
ANLEITUNGSTEXT	8
TEXTO DEL MANUAL	10
TEXTE DE LA NOTICE.....	12
MANUALE	14
TEKST INSTRUKCJI	16
HANDLEIDINGSTEKST	18

DIAGRAMS

4. Key



PROPER USE
RICHTIGE VERWENDING
USO CORRECTO
UTILISATION CONFORME
USO CORRETTO
PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE
CORRECT GEBRUIK

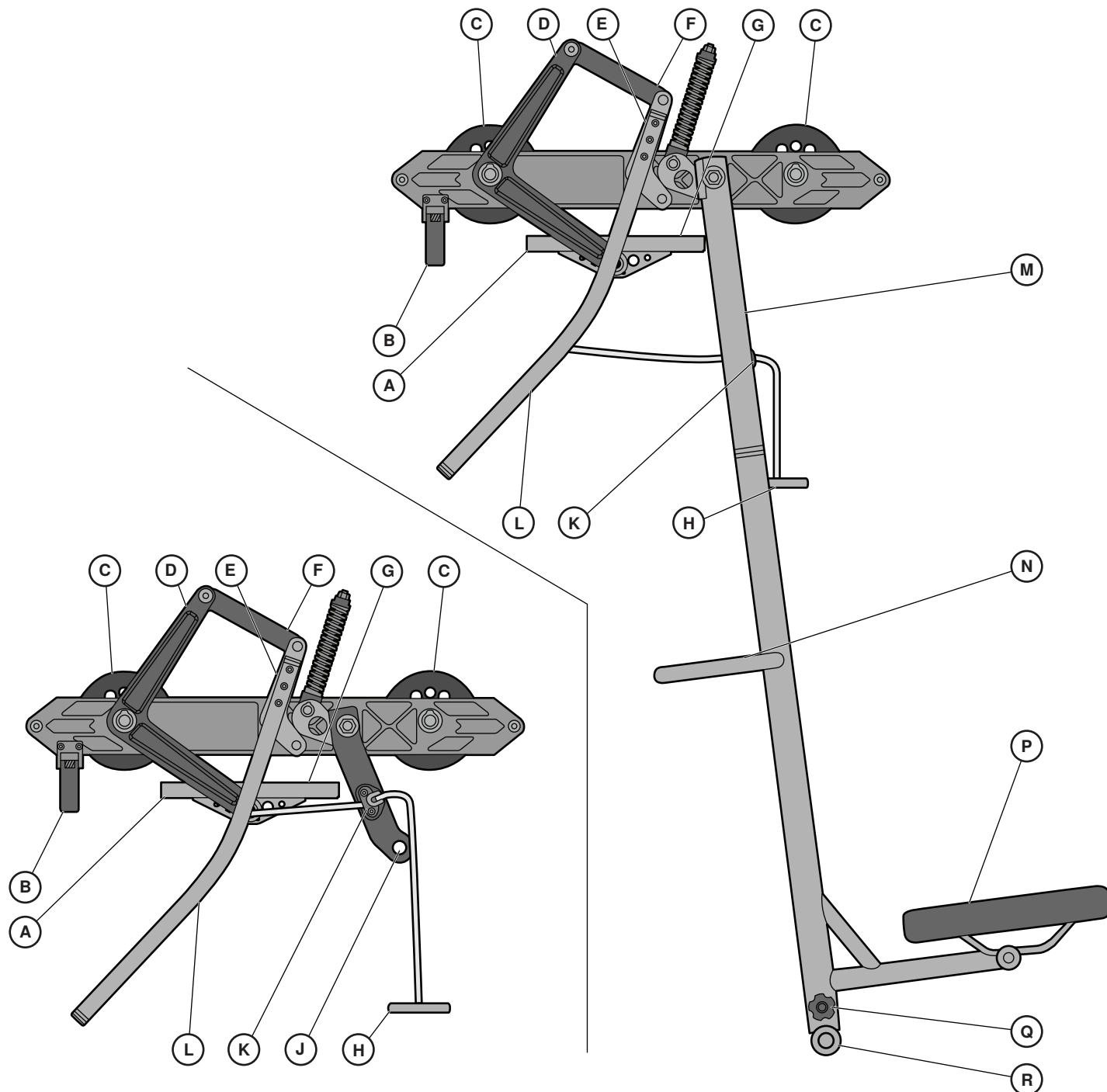


USE WITH CAUTION
MIT VORSICHT ZU VERWENDEN
USAR CON PRECAUCIÓN
À UTILISER AVEC PRÉCAUTION
USARE CON CAUTELA
UŻYWAJ OSTROŻNIE
VOORZICHTIG GEBRUIKEN

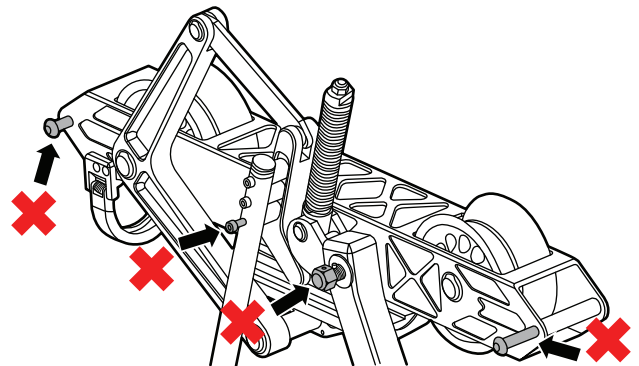
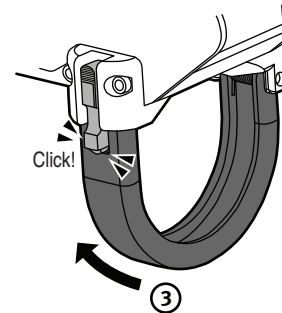
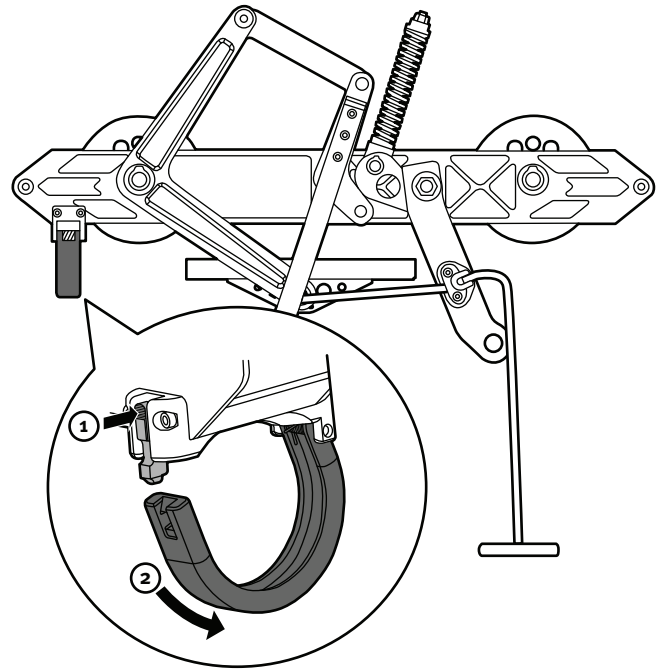
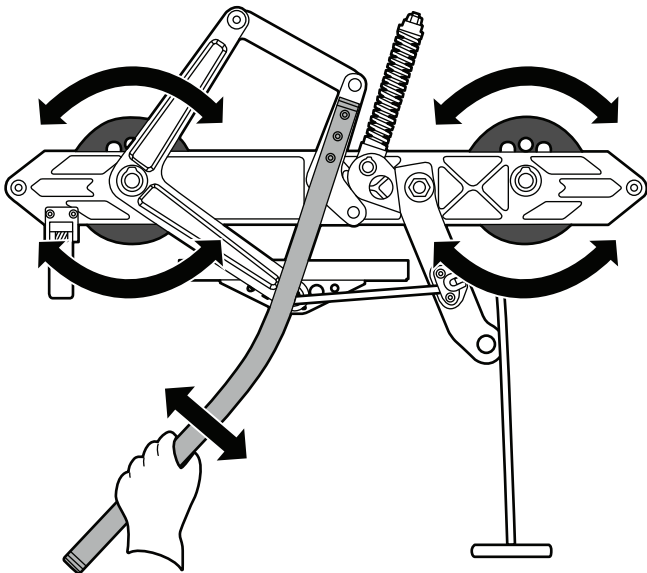
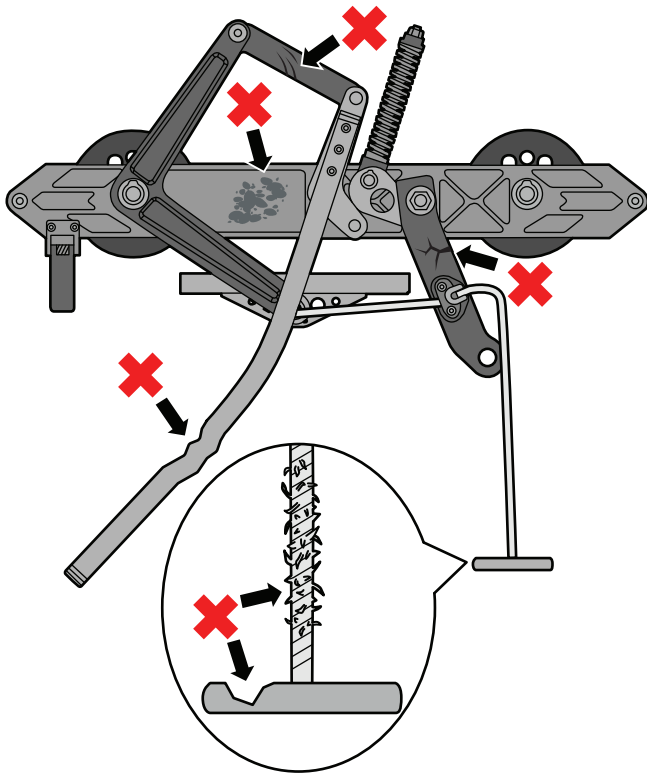


PROHIBITED USE
UNZULÄSSIGE VERWENDUNG
USO PROHIBIDO
UTILISATION NON AUTORISÉE
USO VIETATO
NIEDOZWOLONE UŻYTKOWANIE
VERBODEN GEBRUIK

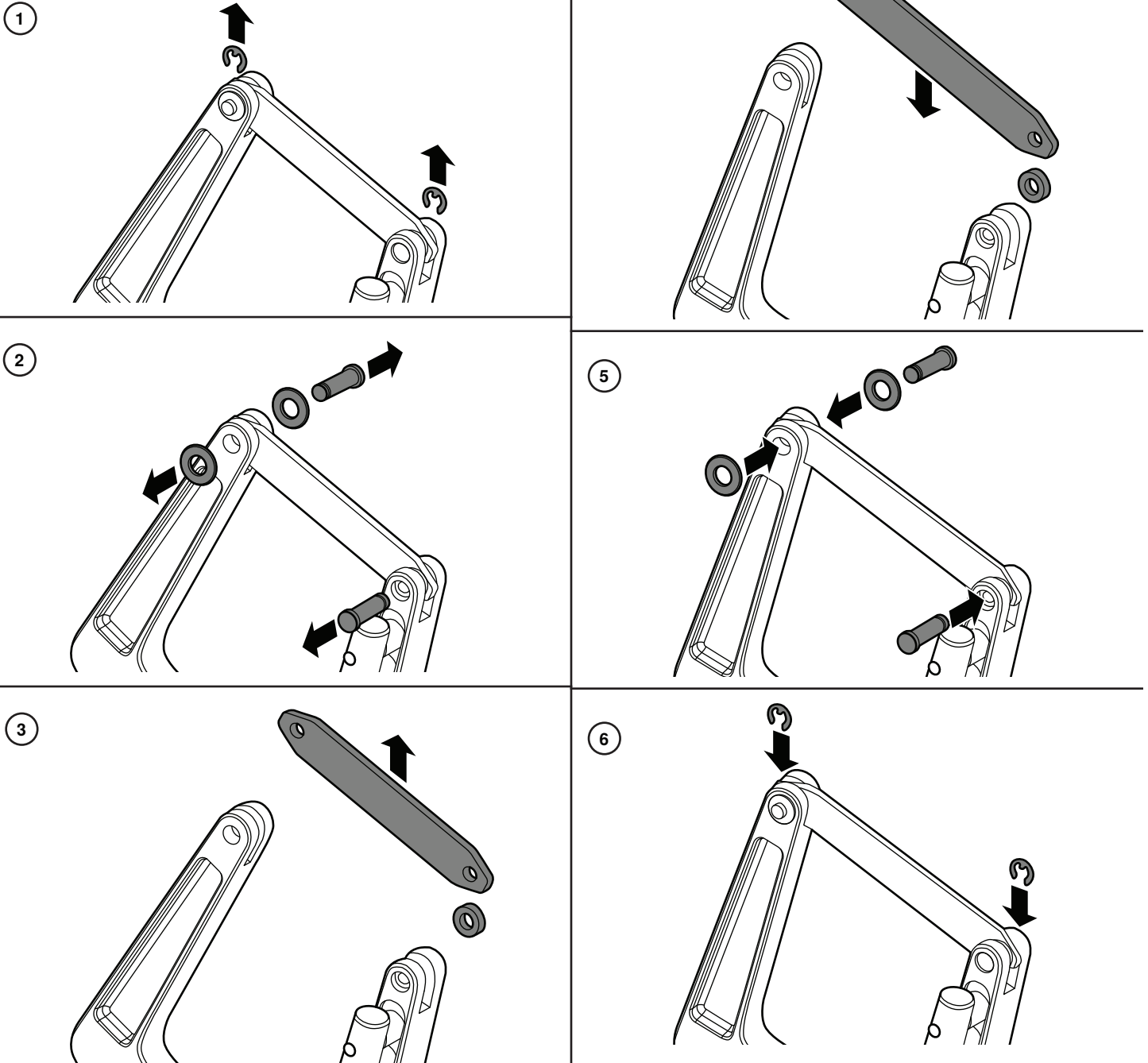
6. Nomenclature



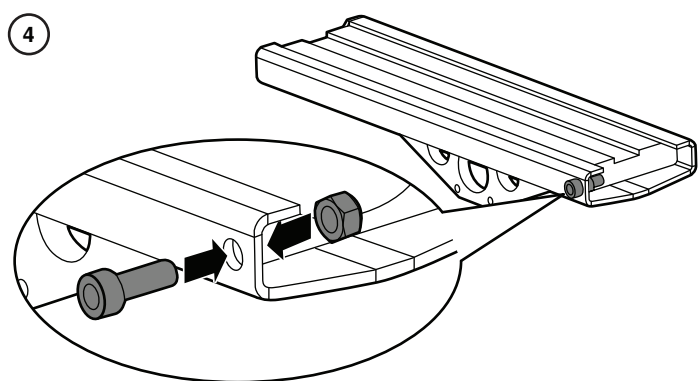
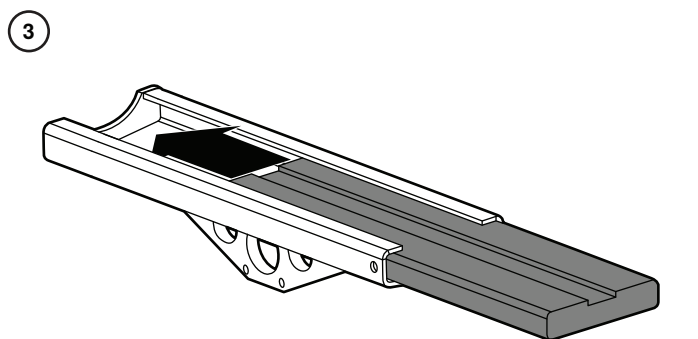
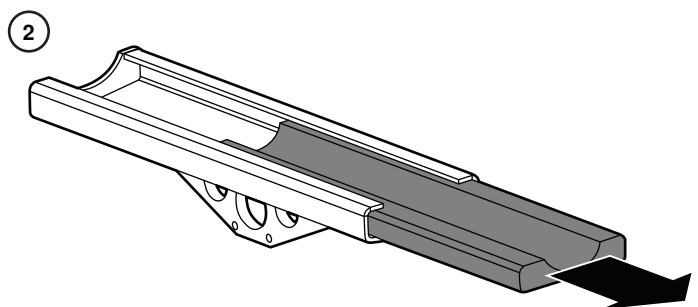
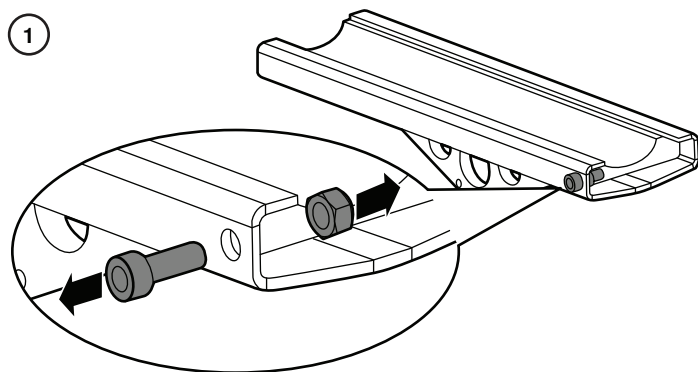
7. Inspection/Removal From Service



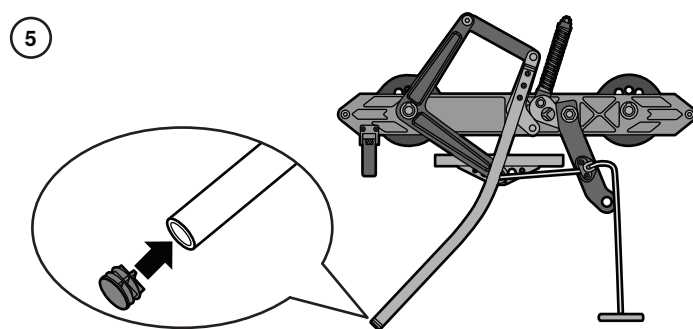
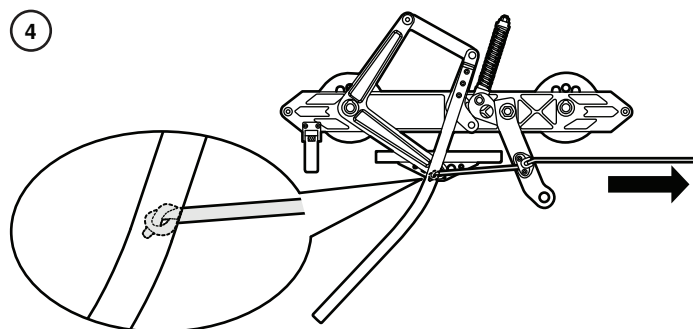
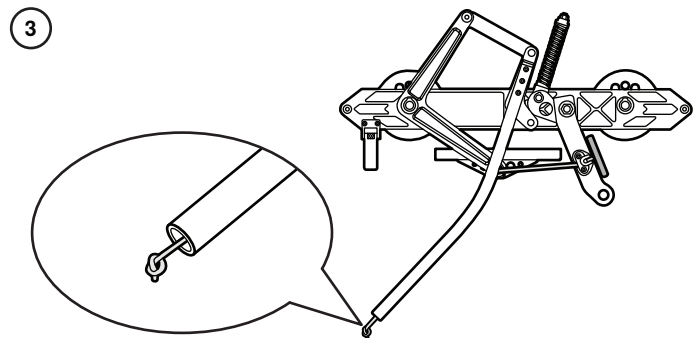
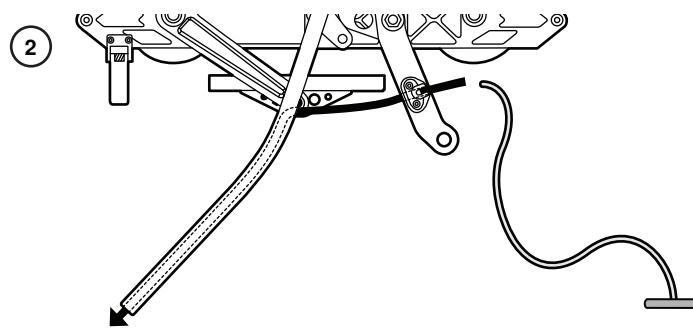
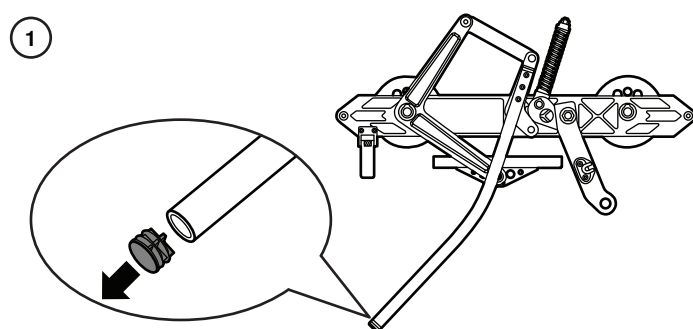
8.1. Install Correct Brake Actuator Link



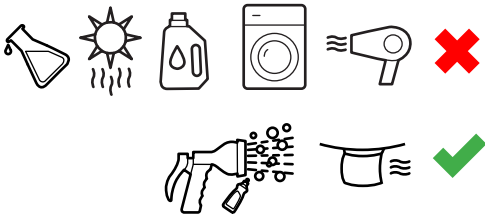
8.2. Replace Brake Pad



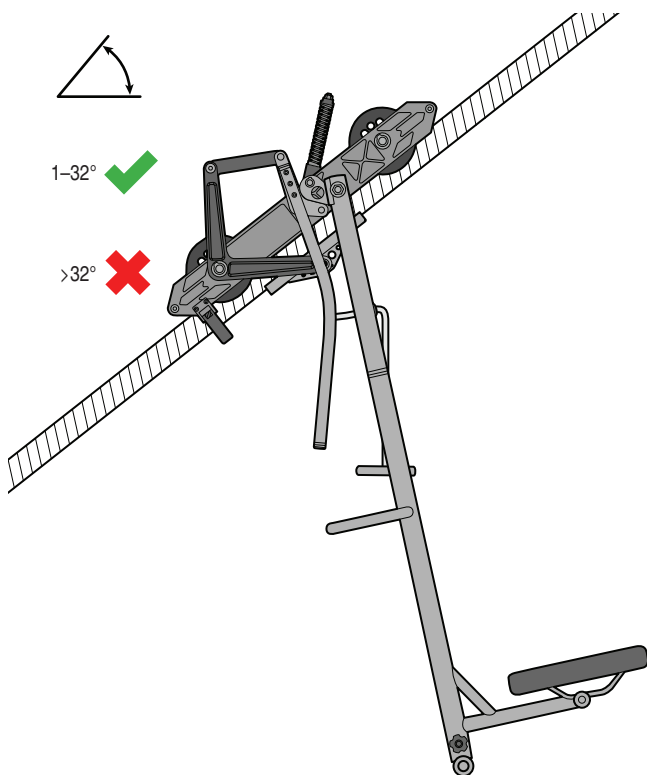
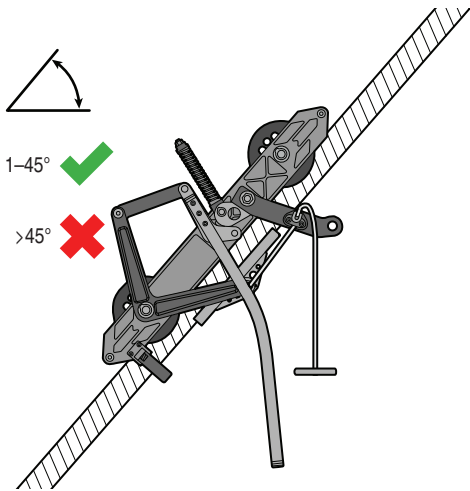
8.3. Replace Brake Lock Cord



9. Care and Maintenance



10. Compatibility



13. Equipment Record

Year of manufacture:		Purchase date:		Date first put into use:	
Herstellungsjahr:		Kaufdatum:		Datum der ersten Verwendung:	
Año de fabricación:		Fecha de compra:		Fecha del primer uso:	
Année de fabrication :		Date d'achat :		Date de première utilisation :	
Anno di fabbricazione:		Data di acquisto:		Data della prima messa in funzione:	
Rok produkcji:		Data zakupu:		Data pierwszego użycia:	
Productiejaar:		Aankoopdatum:		Datum eerste ingebruikname:	
Other important information (i.e. document number):					
Andere wichtige Informationen (z. B. Dokumentnummer):					
Otros datos importantes (por ejemplo, número de documento):					
Autre information importante (numéro de document) :					
Altri dati importanti (ad es. numero documento):					
Inne istotne informacje (np. numer dokumentu):					
Andere belangrijke informatie (bijv. documentnummer):					

Inspection History, Inspektionsverlauf, Historial de inspecciones, Historique des inspections, Cronologia delle ispezioni, Historia kontroli, Inspectiegeschiedenis

[illegible]

MANUAL TEXT

1. Safety Information



DANGER!

THIS DENOTES A POTENTIAL HAZARD WHICH COULD CAUSE SEVERE INJURY OR DEATH IF THE INSTRUCTIONS ARE NOT FOLLOWED.

IMPORTANT! This denotes important information concerning the product.



DANGER!

- YOU COULD BE KILLED OR SERIOUSLY INJURED IF YOU DO NOT READ AND UNDERSTAND THE MANUAL BEFORE USING THIS PIECE OF EQUIPMENT.
- SPECIAL TRAINING AND KNOWLEDGE ARE REQUIRED TO USE THIS EQUIPMENT.
- YOU MUST THOROUGHLY READ AND UNDERSTAND ALL MANUFACTURER'S INSTRUCTIONS BEFORE USE.
- USE AND INSPECT THIS EQUIPMENT ONLY IN ACCORDANCE WITH THIS MANUAL.
- MEDICAL CONDITIONS CAN AFFECT THE SAFETY OF THE EQUIPMENT USER IN NORMAL AND EMERGENCY USE.
- A RESCUE PLAN SHOULD BE IN PLACE TO DEAL WITH EMERGENCIES THAT COULD ARISE DURING THE USE OF THIS PRODUCT.



DANGER!

INITIAL IN-PERSON TRAINING BY THE MANUFACTURER OR THEIR DESIGNEE IS MANDATORY BEFORE USING THIS PRODUCT.



DANGER!

NEVER ATTEMPT ANY MANEUVER WHILE WORKING AT HEIGHT IF YOU ARE UNCOMFORTABLE WITH THE SITUATION. DO NOT EXCEED YOUR CAPABILITIES OR LEVEL OF TRAINING.

2. Use of This Manual



DANGER!

THIS MANUAL IS FOR QUALIFIED OPERATORS. IMPROPER OR LACK OF NECESSARY MAINTENANCE OR USE OF THE DEVICE IN A WAY OTHER THAN THAT INDICATED IN THIS MANUAL COULD DAMAGE EQUIPMENT OR CAUSE SEVERE INJURY OR DEATH.

Harken, Inc. shall not be liable for damages, injuries, or death caused by noncompliance with techniques taught in manufacturer's trainings, safety warnings and instructions in this manual.



Before each use of the product, read this manual thoroughly. This manual is an integral part of the product and supplies all the necessary information for its correct safe use and maintenance. The section numbers, headings, and callouts in the text correlate to the DIAGRAMS section. If any portion of this

manual is not understood, please contact Cascade Rescue Company or an authorized dealer.

Please save these instructions. This manual may be modified without notice. Current versions are available on cascade-rescue.com.

3. Field of Application

This product is designed to assist with rescue operations on gondolas, trams, chairlifts, and zip lines.

4. Key

See DIAGRAMS.

5. Specifications

Model	Weight	Working load limit (WLL)*	Material of construction
Hang Glider	11 lb (5 kg)	310 lb (1.4 kN)	Precision-machined titanium and aluminum
Cable Glider	15 lb (6.8 kg)		

*Intended for use with one person only.

6. Nomenclature

A	Brake tray
B	Cable capture
C	Sheave
D	Large pivot arm
E	Small pivot arm
F	Brake actuator link
G	Brake pad (inside brake tray)
H	Brake lock cord

J	Belay point
K	Cam cleat
L	Brake release lever
M	Downtube
N	Gear loop/handle
P	Seat
Q	Foot rest lock
R	Extendable foot rest

7. Inspection/Removal from Service

This product must be inspected annually at a minimum. It is recommended that the user inspect this product before and after each use, and keep a permanent record listing the date and results of each usage inspection. This record should show, at a minimum, inspection for all of the following conditions:

- Clean and dry
- Free from scratches, gouges, sharp edges, corrosion, and distortion
- Proper sheave rotation
- Proper function of brake release lever
- Proper function of cable capture
- Brake lock cord is free from damage
- Axles, nuts, and/or screws in manufacturer-installed condition
- Product manual present

This product should be removed from service if it does not pass inspection or there is any doubt about its safety or serviceability.

8. Instructions for Use



DANGER!

THIS PRODUCT IS DESIGNED AND ENGINEERED FOR A SINGLE PERSON TO BE SUSPENDED DURING TRAVEL. MULTI-PERSON LOADS ARE PROHIBITED.



DANGER!

DO NOT USE THIS PRODUCT AS A FIXED ANCHOR POINT FOR LOWERING A PERSON OR OBJECT.

IMPORTANT! This manual covers only the basic aspects of the product. The techniques and training required to safely perform rescue operations MUST be obtained through in-person training by the manufacturer prior to use. Annual refresher training is highly recommended.

IMPORTANT! When mounting and dismounting cable, remain fully connected to an anchor in accordance with the jurisdiction having authority.

8.1 Install Correct Brake Actuator Link

This product is designed to accommodate cables with diameters ranging from 32–58 mm and zip line cables with diameters ranging from $\frac{3}{4}$ – $\frac{7}{8}$ in. Verify brake actuator link is compatible with the cable size before each use. Each product ships with three brake actuator links. Each link is labelled A, B or C and corresponds to approximate cable diameters.

Brake actuator link A	Cables from 48–58 mm
Brake actuator link B	Cables from 36–50 mm
Brake actuator link C	Cables from 32–38 mm
Brake actuator link Z*	Cables from $\frac{3}{4}$ – $\frac{7}{8}$ in.

*For use on zip lines only. This brake actuator link must be purchased separately.

Brake actuator links may be interchanged by the user as needed to accommodate varying cable diameters.

8.2 Replace Brake Pad

Brake pad must be replaced when worn to 0.2 in. (5 mm) thickness. Worn brake pad may be replaced by the user or the manufacturer.

8.3 Replace Brake Lock Cord

Replace brake lock cord if it appears damaged, frayed, cut, contaminated or if it is more than ten years from the date of manufacture. The brake lock cord may be replaced by the user.

9. Care and Maintenance

After each use, carefully clean and dry the product to remove all dirt or foreign material and moisture. After cleaning, lubricate the cam mechanisms with a silicone or lithium based lubricant.

Store in a clean, dry place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives, UV or other possible causes of damage. Do not store wet. Do not make any alterations or additions to the product without the manufacturer's prior written consent.

10. Compatibility

See DIAGRAMS.

11. Lifespan

Under moderate use, with limited exposure to moisture, salt water, solvents, chemical reagents, excessive loads, shock loading and excessive wear, the lifespan of the product is unlimited. However, events such as taking a large dynamic load, dropping, exposure to UV or other events which cause physical damage, can reduce the lifespan of this product dramatically.

12. Warranty

Harken, Inc. guarantees this product for three years against any defects in materials or manufacture. The guarantee does not cover this product from normal wear and tear, oxidation, modification or alteration, incorrect use or storage, poor maintenance, accidental damage, negligence, or any usage for which the product was not designed.

If you need assistance, please call Harken, Inc. or visit harken.com/safetyandrescue.

13. Equipment Record

See DIAGRAMS.

DE

ANLEITUNGSTEXT

1. Sicherheitshinweise



GEFAHR!

DIES WEIST AUF MÖGLICHE GEFAHREN HIN, DIE ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN ODER ZUM TOD FÜHREN KÖNNEN, WENN DIE ANWEISUNGEN NICHT BEFOLGT WERDEN.

WICHTIGE! Dies weist auf wichtige Informationen im Hinblick auf das Produkt hin.



GEFAHR!

- **SIE KÖNNTEN TÖDLICHE ODER SCHWERE VERLETZUNGEN ERLEIDEN, WENN SIE VOR DER BENUTZUNG DIESER GERÄTS DIE GEBRAUCHSANWEISUNG NICHT GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.**
- **FÜR DIE BENUTZUNG DIESER GERÄTS SIND EINE SPEZIELLE AUSBILDUNG UND BESONDERE KENNTNISSE ERFORDERLICH.**
- **VOR DEM GEBRAUCH MÜSSEN SIE ALLE ANWEISUNGEN DES HERSTELLERS GRÜNDLICH GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.**
- **BENUTZEN UND INSPIZIEREN SIE DIESER GERÄT NUR IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DIESER ANWEISUNGEN.**
- **GESUNDHEITSPROBLEME KÖNNEN DIE SICHERHEIT DES GERÄTEBENUTZERS BEI NORMALEM GEBRAUCH UND IN NOTFALLSITUATIONEN BEEINTRÄCHTIGEN.**
- **FÜR NOTFÄLLE, DIE WÄHREND DES GEBRAUCHS DIESER PRODUKTS AUFTRETEN KÖNNEN, MUSS EIN RETTUNGSPLAN ERSTELLT WERDEN.**

**GEFAHR!**

VOR DER VERWENDUNG DIESES PRODUKTS IST EINE PERSÖNLICHE ERSTSCHULUNG DURCH DEN HERSTELLER ODER SEINEN BEAUFTRAGTEN OBLIGATORISCH.

**GEFAHR!**

VERSUCHEN SIE NIEMALS EIN MANÖVER, WÄHREND SIE IN DER HÖHE ARBEITEN, WENN SIE SICH IN DER SITUATION NICHT WOHL FÜHLEN. ÜBERSCHREITEN SIE NICHT IHRE FÄHIGKEITEN ODER IHREN AUSBILDUNGSSTAND.

2. Verwendung dieser Anleitung

**GEFAHR!**

DIESE ANLEITUNG IST FÜR QUALIFIZIERTE BENUTZER VORGESEHEN. EINE UNSACHGEMÄSSE ODER MANGELNDE DURCHFÜHRUNG NOTWENDIGER WARTUNGSMASSNAHMEN BZW. DIE NUTZUNG DES PRODUKTS IN EINER WEISE, DIE DER IN DIESER ANLEITUNG BESCHRIEBENEN WEISE ZUWIDERLÄUFT, KANN DAS PRODUKT BESCHÄDIGEN ODER ZU SCHWEREN ODER TÖDLICHEN VERLETZUNGEN FÜHREN.

Harken, Inc. lehnt jede Verantwortung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle ab, die auf die Nichtbeachtung der in den Herstellerschulungen vermittelten Techniken, der Sicherheitshinweise und der Anweisungen in dieser Anleitung zurückzuführen sind.



Vor jeder Verwendung dieses Produkts ist diese Anleitung genau durchzulesen. Diese Anleitung ist integraler Bestandteil des Produkts und hat den Zweck, alle für

dessen korrekte und gefahrlose Benutzung und sachgemäße Wartung notwendigen Informationen zu liefern. Die Abschnittsnummern, Überschriften und Beschreibungen im Text stehen im Einklang mit dem Abschnitt DIAGRAMME. Sollte irgendetwas in dieser Anleitung nicht verständlich sein, wenden Sie sich bitte an Harken, Inc. oder einen autorisierten Fachhändler.

Bitte bewahren Sie diese Anleitung auf. Diese Anleitung kann ohne Vorankündigung geändert werden. Aktualisierte Versionen sind auf cascade-rescue.com erhältlich.

3. Anwendungsgebiet

Dieses Produkt wurde entwickelt, um Rettungseinsätze an Gondeln, Straßenbahnen, Sesselliften und Seilrutschen zu unterstützen.

4. Schlüssel

Siehe DIAGRAMME.

5. Technische Daten

Modell	Gewicht	Arbeitslastgrenze (WLL)*	Konstruktionsmaterial
Seilgleiter	11 lb (5 kg)	310 lb (1,4 kN)	Präzisionsgefertigtes Titan und Aluminium
Kabelgleiter	15 lb (6,8 kg)		

*Nur für die Verwendung mit maximal einer Person bestimmt.

6. Nomenklatur

A	Bremsschale
B	Kabelarretierung
C	Seilrolle
D	Großer Schwenkarm
E	Kleiner Schwenkarm
F	Bremszylinderglied
G	Bremsbelag (innere Bremsschale)
H	Bremssperrkabel

J	Sicherungspunkt
K	Schotklemme
L	Bremsauslösehebel
M	Unterrohr
N	Ausrüstungsschlaufe/Griff
P	Sitz
Q	Fußstützenverriegelung
R	Ausziehbare Fußstütze

7. Inspektion/Ausmusterung

Dieses Produkt muss mindestens einmal jährlich geprüft werden. Es wird empfohlen, dass der Benutzer dieses Produkt vor und nach jedem Gebrauch inspiziert und permanente Aufzeichnungen führt, in denen das Datum und die Ergebnisse jeder Inspektion aufgeführt sind. Diese Aufzeichnungen müssen mindestens die Inspektion auf alle der folgenden Bedingungen enthalten:

- Sauber und trocken
- Keine Kratzer, Rillen, scharfen Kanten, Korrosion und Verformungen
- Richtige Drehung von Rolle
- Ordnungsgemäße Funktion des Bremsauslösehebels
- Ordnungsgemäße Funktion der Seilarretierung
- Das Bremssperrkabel ist frei von Beschädigungen
- Achsen, Muttern und/oder Schrauben im Zustand wie vom Hersteller eingebaut
- Produkt-Handbuch vorhanden

Das Produkt muss ausser Betrieb genommen werden, wenn es die Inspektion nicht besteht, Zweifel an seiner Sicherheit oder Funktionstüchtigkeit.

8. Bedienungsanleitung

**GEFAHR!**

DIESES PRODUKT WURDE FÜR EINE EINZELNE PERSON ENTWICKELT UND KONSTRUIERT, DIE SICH AUFGEHÄNGT BEWEGT. DAS BELADEN MIT MEHREREN PERSONEN IST VERBOTEN.

**GEFAHR!**

VERWENDEN SIE DIESES PRODUKT NICHT ALS FESTEN VERANKERUNGSPUNKT ZUM ABSEILEN EINER PERSON ODER EINES GEGENSTANDES.

WICHTIG! Dieses Handbuch behandelt nur die grundlegenden Aspekte des Produkts. Die Techniken und Schulungen, die für die sichere Durchführung von Rettungseinsätzen erforderlich sind, **MÜSSEN** vor der Verwendung durch eine persönliche Schulung durch den Hersteller erworben werden. Eine jährliche Auffrischungsschulung wird dringend empfohlen.

WICHTIG! Bei der Montage und Demontage des Kabels bleiben Sie gemäß der zuständigen örtlich geltenden Vorschriften stets vollständig mit einer Verankerung verbunden.

8.1 Das richtige Bremszylinderglied installieren

Dieses Produkt ist für Kabel mit Durchmessern von 32–58 mm und Seilrutschenkabel mit Durchmessern von 3/4–7/8 Zoll ausgelegt. Stellen Sie vor jedem Gebrauch sicher, dass das Bremszylinderglied mit der Kabelgröße kompatibel ist. Jedes Produkt wird mit drei Bremszylindergliedern geliefert. Jedes Glied ist mit A, B oder C beschriftet und entspricht den ungefähren Kabeldurchmessern.

Bremszylinderglied A	Kabel von 48–58 mm
Bremszylinderglied B	Kabel von 36–50 mm
Bremszylinderglied C	Kabel von 32–38 mm
Bremszylinderglied Z*	Kabel von 3/4–7/8 in.

*Nur für den Einsatz mit Seilrutschen. Dieses Bremszylinderglied muss separat erworben werden.

Die Bremszylinderglieder können vom Benutzer nach Bedarf ausgetauscht werden, um unterschiedliche Kabeldurchmesser aufzunehmen.

8.2 Bremsbelag ersetzen

Der Bremsbelag muss ausgetauscht werden, wenn er auf eine Dicke von max. 0,2 Zoll (5 mm) abgenutzt ist. Verschlossene Bremsbeläge können vom Benutzer oder vom Hersteller ausgetauscht werden.

8.3 Bremssperrkabel ersetzen

Ersetzen Sie das Bremssperrkabel, wenn es beschädigt, ausgefranst, zerschnitten oder verschmutzt erscheint oder spätestens zehn Jahre nach dem Herstellungsdatum. Das Bremssperrkabel kann vom Benutzer ersetzt werden.

9. Pflege und Wartung

Das Produkt nach jeder Verwendung sorgfältig reinigen und trocknen, um alle Verschmutzungen und Fremdstoffe sowie Feuchtigkeit zu entfernen. Schmieren Sie die Nockenmechanismen nach der Reinigung mit einem Schmiermittel auf Silikon- oder Lithiumbasis.

An einem sauberen, trockenen Ort in einer chemisch neutralen Umgebung und vor übermäßiger Hitze oder Wärmequellen, hoher Luftfeuchtigkeit, scharfen Kanten, ätzenden Stoffen oder sonstigen möglichen Schadensursachen geschützt aufbewahren bzw. transportieren, um vorzeitigem Verschleiß vorzubeugen. Nicht in nassem Zustand lagern. Ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers dürfen am Produkt keine Änderungen oder Ergänzungen vorgenommen werden.

10. Kompatibilität

Siehe DIAGRAMME.

11. Lebensdauer

Bei mäßiger Beanspruchung mit begrenzter Einwirkung von Feuchtigkeit, Salzwasser, Lösungsmitteln, chemischen Reagenzien, übermäßigen Lasten, Stoßbelastungen und übermäßigem Verschleiß ist das Produkt unbegrenzt haltbar. Allerdings kann die Lebensdauer dieses Produkts durch Ereignisse wie eine starke dynamische Belastung, Herunterfallen, UV-Belastung oder andere Ereignisse, die physische Schäden verursachen, drastisch verkürzt werden.

12. Garantie

Harken, Inc. gewährt für dieses Produkt eine dreijährige Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. Die Garantie erstreckt sich nicht auf normale Abnutzung, Oxidation, Modifikation oder Veränderung, unsachgemäßen Gebrauch oder mangelhafte Lagerung, mangelhafte Wartung, Unfallschäden, Fahrlässigkeit oder eine Verwendung, für die das Produkt nicht konzipiert wurde.

Wenn Sie Unterstützung benötigen, rufen Sie bitte Harken, Inc. an oder besuchen Sie www.harken.com/safetyandrescue.

13. Ausrüstungsprotokoll

Siehe DIAGRAMME.

ES

TEXTO DEL MANUAL

1. Información de seguridad



¡PELIGRO!

INDICA UN PELIGRO POTENCIAL QUE PODRÍA CAUSAR LESIONES GRAVES O LA MUERTE SI NO SE SIGUEN LAS INSTRUCCIONES.

¡IMPORTANTE! Indica información importante acerca del dispositivo.



¡PELIGRO!

- PUEDE FALLECER O SUFRIR LESIONES GRAVES SI NO LEE Y ENTIENDE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR ESTE EQUIPO.
- SE REQUIERE FORMACIÓN Y CONOCIMIENTOS ESPECIALES PARA UTILIZAR ESTE EQUIPO.
- DEBE LEER DETENIDAMENTE Y COMPRENDER TODAS LAS INSTRUCCIONES DEL FABRICANTE ANTES DE SU USO.
- UTILICE E INSPECCIONE ESTE EQUIPO ÚNICAMENTE SEGÚN ESTAS INSTRUCCIONES.
- LAS AFECCIONES MÉDICAS PUEDEN AFECTAR A LA SEGURIDAD DEL USUARIO DEL EQUIPO EN SU USO NORMAL Y EN CASO DE EMERGENCIA.
- DEBE EXISTIR UN PLAN DE RESCATE PARA HACER FRENTE A CUALQUIER EMERGENCIA QUE PUDIERA SURGIR DURANTE EL USO DE ESTE PRODUCTO.



¡PELIGRO!

ES OBLIGATORIO RECIBIR FORMACIÓN PRESENCIAL INICIAL POR PARTE DEL FABRICANTE O SU REPRESENTANTE DESIGNADO ANTES DE UTILIZAR ESTE PRODUCTO.



¡PELIGRO!

NUNCA INTENTE REALIZAR NINGUNA MANIOBRA MIENTRAS TRABAJA EN ALTURA SI NO SE SIENTE CÓMODO CON LA SITUACIÓN. NO EXCEDA SUS CAPACIDADES NI SU NIVEL DE FORMACIÓN.

2. Uso de este manual



¡PELIGRO!
ESTE MANUAL ES PARA OPERADORES CUALIFICADOS. UN MANTENIMIENTO INADECUADO O LA FALTA DEL MISMO, ASÍ COMO EL USO DEL DISPOSITIVO DE MANERA DIFERENTE A LA INDICADA EN ESTE MANUAL, PODRÍAN DAÑAR EL EQUIPO O CAUSAR LESIONES GRAVES O MUERTE.

Harken, Inc. no será responsable de los daños, lesiones o muerte causados por el incumplimiento de las técnicas enseñadas en las formaciones del fabricante, las advertencias de seguridad y las instrucciones de este manual.



Lea detenidamente este manual antes de utilizar el producto. Este manual es una parte integral del producto y aporta toda la información necesaria para un uso y mantenimiento correctos y seguros. Los números de sección, los encabezamientos y las llamadas en el texto se correlacionan con la sección DIAGRAMAS. Si no comprende alguna parte de este manual, póngase en contacto con Harken, Inc. o con un distribuidor autorizado.

Guarde estas instrucciones. Este manual puede ser modificado sin previo aviso. Las versiones actuales pueden consultarse en cascade-rescue.com.

3. Campo de aplicación

Este producto está diseñado para ayudar en operaciones de rescate en cabinas, teleféricos, telesillas y tirolinas.

4. Leyenda

Consultar DIAGRAMAS.

5. Especificaciones

Modelo	Peso	Límite de carga de trabajo (WLL)*	Material de construcción
Deslizador colgante	11 lb (5 kg)	310 lb (1,4 kN)	Titanio y aluminio mecanizados con precisión
Deslizador de cable	15 lb (6,8 kg)		

*Diseñado para uso de una sola persona.

6. Nomenclatura

A	Bandeja de freno
B	Elemento de sujeción del cable
C	Roldana
D	Brazo de pivote grande
E	Brazo de pivote pequeño
F	Enlace del actuador del freno
G	Pastilla de freno (bandeja de freno interior)
H	Cable de bloqueo del freno

J	Punto de amarre
K	Trinca de leva
L	Palanca de liberación del freno
M	Tubo diagonal
N	Asa/manilla del engranaje
P	Asiento
Q	Bloqueo del reposapiés
R	Reposapiés extensible

7. Inspección/Puesta fuera de servicio

Este producto debe ser inspeccionado al menos una vez al año. Se recomienda que el usuario inspeccione este producto antes y después de cada uso, y que mantenga un registro permanente de la fecha y los resultados de cada inspección. En este registro debe figurar, como mínimo, el resultado de la inspección de lo siguiente:

- Limpiar y secar
- Ausencia de arañazos, hendiduras, bordes afilados, corrosión y deformación
- Giro adecuado de la roldana
- Funcionamiento correcto de la palanca de liberación del freno
- Funcionamiento correcto del elemento de sujeción del cable
- La cuerda de bloqueo del freno no presenta daños
- Ejes, tuercas y/o tornillos en las condiciones de instalación del fabricante
- Manual del producto presente

Este producto debe retirarse si no supera la inspección, si existe alguna duda sobre su seguridad o funcionalidad.

8. Instrucciones de uso



¡PELIGRO!
ESTE PRODUCTO ESTÁ DISEÑADO Y FABRICADO PARA QUE UNA SOLA PERSONA PUEDA SUSPENDERSE DURANTE EL DESPLAZAMIENTO. SE PROHÍBE EL USO CON VARIAS PERSONAS.



¡PELIGRO!
NO UTILICE ESTE PRODUCTO COMO PUNTO DE ANCLAJE FIJO PARA BAJAR A UNA PERSONA U OBJETO.

¡IMPORTANTE! Este manual solo cubre los aspectos básicos del producto. Las técnicas y la formación necesarias para realizar operaciones de rescate de manera segura **DEBEN** obtenerse mediante una formación presencial impartida por el fabricante antes de su uso. Se recomienda encarecidamente realizar una formación de actualización anual.

¡IMPORTANTE! Al montar y desmontar el cable, permanezca completamente conectado a un anclaje de acuerdo con la jurisdicción competente.

8.1 Instale correctamente el enlace del actuador del freno

Este producto está diseñado para cables con diámetros de entre 32 y 58 mm y cables de tirolina con diámetros de entre 3/4 y 7/8 pulgadas. Compruebe que el enlace del actuador del freno sea compatible con el tamaño del cable antes de cada uso. Cada producto se envía con tres enlaces del actuador del freno. Cada enlace está etiquetado con una A, B o C y corresponde a diámetros de cable aproximados.

Enlace del actuador del freno A	Cables de 48 a 58 mm
Enlace del actuador del freno B	Cables de 36 a 50 mm
Enlace del actuador del freno C	Cables de 32 a 38 mm
Enlace del actuador del freno Z*	Cables de 3/4–7/8 pulgadas.

*Para uso exclusivo en tirolinas. Este enlace del actuador del freno debe adquirirse por separado.

Los enlaces del actuador del freno pueden ser intercambiados por el usuario según sea necesario para adaptarse a diferentes diámetros de cable.

8.2 Sustitución de la pastilla de freno

La pastilla de freno debe sustituirse cuando se desgaste hasta alcanzar un grosor de 0,2 pulgadas (5 mm). La pastilla de freno desgastada puede ser sustituida por el usuario o por el fabricante.

8.3 Sustitución del cable de bloqueo del freno

Sustituya el cable de bloqueo del freno si parece dañado, desgastado, cortado, contaminado o si han pasado más de diez años desde la fecha de fabricación. El usuario puede sustituir el cable de bloqueo del freno.

9. Cuidado y mantenimiento

Limpie y seque minuciosamente el producto después de cada uso para eliminar toda la suciedad, material extraño y humedad. Después de la limpieza, lubrique los mecanismos de leva con un lubricante a base de silicona o litio.

Almacénelo en un lugar limpio y seco, en un entorno químicamente neutro, alejado del calor excesivo o fuentes de calor, humedad elevada, bordes afilados, materiales corrosivos, rayos UV u otras posibles causas de daños para evitar un desgaste prematuro. No lo guarde mojado. No modifique ni añada nada al producto sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.

10. Compatibilidad

Consultar DIAGRAMAS.

11. Vida útil

En condiciones de uso moderado, con exposición limitada a la humedad, agua salada, disolventes, reactivos químicos, cargas excesivas, cargas de choque y desgaste excesivo, la vida útil del producto es ilimitada. Sin embargo, situaciones como la absorción de una gran carga dinámica, la caída, la exposición a rayos UV u otras situaciones que puedan causar daños físicos, pueden reducir drásticamente la vida útil del producto.

12. Garantía

Harken, Inc. ofrece una garantía de dos años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. La garantía no cubre este producto por desgaste normal, oxidación, modificación o alteración, uso o almacenamiento incorrectos, mal mantenimiento, daños accidentales, negligencia o cualquier uso para el que el producto no haya sido diseñado.

Si necesita asistencia, llame a Harken, Inc. o visite harken.com/safetyandrescue.

13. Registro del equipo

Consultar DIAGRAMAS.

FR

TEXTE DE LA NOTICE

1. Informations de sécurité



DANGER !

CELA INDIQUE UN DANGER POTENTIEL AVEC RISQUE DE BLESSURES GRAVES OU DE MORT SI LES INSTRUCTIONS NE SONT PAS SUIVIES.

IMPORTANT ! Cela indique des informations importantes concernant le dispositif.



DANGER !

- RISQUE DE MORT OU DE BLESSURES GRAVES SI LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION NE SONT PAS LUES ET COMPRISES AVANT D'UTILISER CET ÉQUIPEMENT.
- UNE FORMATION ET DES CONNAISSANCES SPÉCIALES SONT REQUISES POUR UTILISER CET ÉQUIPEMENT.
- VOUS DEVEZ LIRE MINUTIEUSEMENT ET COMPRENDRE TOUTES LES INSTRUCTIONS DU FABRICANT AVANT UTILISATION.
- UTILISEZ ET INSPECTEZ CET ÉQUIPEMENT UNIQUEMENT EN RESPECTANT CES INSTRUCTIONS.
- DES AFFECTIONS MÉDICALES PEUVENT AVOIR UN IMPACT SUR LA SÉCURITÉ DE L'UTILISATEUR DE L'ÉQUIPEMENT DANS LE CADRE D'UNE UTILISATION NORMALE OU EN SITUATION D'URGENCE.
- UN PLAN DE SECOURS DOIT ÊTRE EN PLACE POUR PRENDRE EN COMPTE TOUTES LES SITUATIONS D'URGENCE QUI POURRAIENT SE PRODUIRE LORS DE L'UTILISATION DE CE PRODUIT.



DANGER !

UNE FORMATION INITIALE EN PERSONNE PAR LE FABRICANT OU SON DÉLÉGUÉ EST OBLIGATOIRE AVANT D'UTILISER CE PRODUIT.



DANGER !

NE TENTEZ JAMAIS DE MANŒUVRE PENDANT QUE VOUS TRAVAILLEZ EN HAUTEUR SI VOUS N'ÊTES PAS À L'AISE AVEC LA SITUATION. NE DÉPASSEZ PAS VOS CAPACITÉS OU VOTRE NIVEAU DE FORMATION.

2. Utilisation de cette notice



DANGER !

CETTE NOTICE EST DESTINÉE À DES OPÉRATEURS QUALIFIÉS. UNE MAINTENANCE NÉCESSAIRE NON CONFORME OU INSUFFISANTE, OU L'UTILISATION DE CE DISPOSITIF D'UNE MANIÈRE AUTRE QUE CELLE INDICUÉE DANS CE MANUEL PEUVENT ENDOMMAGER L'ÉQUIPEMENT OU ENTRAÎNER DES BLESSURES GRAVES OU LA MORT.

Harken, Inc. n'est pas responsable des dégâts, blessures ou décès causés par un non-respect des techniques enseignées lors des formations du fabricant, des avertissements de sécurité et des instructions contenues dans ce manuel.



Avant chaque utilisation de ce produit, veuillez lire attentivement ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit et fournit toutes les informations nécessaires pour sa bonne utilisation et maintenance. La numérotation des chapitres, les titres et les légendes dans le texte correspondent à ceux de la section SCHÉMAS. Si vous ne comprenez pas des informations ou instructions contenues dans ce manuel, veuillez contacter Harken, Inc. ou un distributeur agréé.

Veuillez conserver ces instructions. Ce manuel peut être modifié sans préavis. Les versions mises à jour sont disponibles sur le site cascade-rescue.com.

3. Champ d'application

Ce produit est conçu pour aider aux opérations de sauvetage sur les gondoles, les tramways, les télésièges et les tyroliennes.

4. Légende

Voir SCHÉMAS.

5. Caractéristiques techniques

Modèle	Poids	Limite de charge de travail (WLL)*	Matériau de construction
Deltaplane	11 lb (5 kg)	310 lb (1,4 kN)	Titane et aluminium usinés avec précision
Patin à câble	15 lb (6,8 kg)		

*Destiné à être utilisé avec une seule personne.

6. Nomenclature

A	Plateau de frein	J	Point d'assurage
B	Capture de câble	K	Taquet à came
C	Réa	L	Levier de déblocage des freins
D	Grand bras pivotant	M	Tube diagonal
E	Petit bras de pivot	N	Boucle d'équipement/poignée
F	Liaison de l'actionneur de frein	P	Siège
G	Plaquette de frein (à l'intérieur du plateau de frein)	Q	Verrouillage du repose-pieds
H	Cordon de verrouillage de frein	R	Repose-pieds extensible

7. Inspection/Retrait du service

Ce produit doit être inspecté au moins une fois par an. L'utilisateur est tenu d'inspecter ce produit avant et après chaque utilisation. Il est recommandé, en outre, de conserver un registre permanent indiquant la date et les résultats de chaque inspection. Dans ce registre, il convient de consigner, au minimum, les inspections effectuées pour toutes les conditions suivantes :

- Propre et sèche
- Absence d'égratignure, de rainure, de rebord coupant, de corrosion et de déformation
- Rotation adéquate du réa
- Bon fonctionnement du levier de déblocage des freins
- Bon fonctionnement de la capture de câble
- Le cordon de verrouillage du frein est sans dégât
- Les axes, les écrous et/ou vis en condition d'usine
- Manuel du produit disponible

Ce produit doit être retiré du service s'il ne passe pas l'inspection ou s'il y a le moindre doute quant à sa sécurité ou son bon fonctionnement.

8. Instrucciones de uso



DANGER !

CE PRODUIT EST CONÇU ET FABRIQUÉ POUR QU'UNE SEULE PERSONNE PUISSE ÊTRE SUSPENDUE PENDANT LE VOYAGE. LES CHARGES À PLUSIEURS SONT INTERDITES.



DANGER !

N'UTILISEZ PAS CE PRODUIT COMME POINT D'ANCRAGE FIXE POUR ABAISSER UNE PERSONNE OU UN OBJET.

IMPORTANT ! Ce manuel ne couvre que les aspects de base du produit. Les techniques et la formation requises pour effectuer des opérations de sauvetage en toute sécurité DOIVENT être obtenues par le biais d'une formation en personne dispensée par le fabricant avant l'utilisation. Une formation de recyclage annuelle est fortement recommandée.

IMPORTANT ! Lors du montage et du démontage du câble, restez entièrement connecté à un ancrage conformément à la juridiction compétente.

8.1 Installer la bonne liaison de l'actionneur de frein

Ce produit est conçu pour accueillir des câbles d'un diamètre allant de 32 à 58 mm et des câbles de tyrolienne d'un diamètre allant de 3/4 à 7/8 po. Vérifiez que la liaison de l'actionneur de frein est compatible avec la taille du câble avant chaque utilisation. Chaque produit est livré avec trois maillons d'actionneur de frein. Chaque maillon est étiqueté A, B ou C et correspond à des diamètres de câble approximatifs.

Liaison de l'actionneur de frein A	Câbles de 48 à 58 mm
Liaison de l'actionneur de frein B	Câbles de 36 à 50 mm
Liaison de l'actionneur de frein C	Câbles de 32 à 38 mm
Liaison de l'actionneur de frein Z*	Câbles de 3/4–7/8 po.

*Pour une utilisation sur les tyroliennes uniquement. Cette bielle d'actionneur de frein doit être achetée séparément.

Les liaisons de l'actionneur de frein peuvent être interchangeables par l'utilisateur au besoin pour s'adapter à différents diamètres de câble.

8.2 Remplacer la plaquette de frein

La plaquette de frein doit être remplacée lorsqu'elle est usée à 0,2 po. (5 mm) d'épaisseur. La plaquette de frein usée peut être remplacée par l'utilisateur ou le fabricant.

8.3 Remplacer le cordon de verrouillage du frein

Remplacez le cordon de verrouillage des freins s'il semble endommagé, effiloché, coupé, contaminé ou s'il s'est écoulé plus de dix ans depuis la date de fabrication. Le cordon de verrouillage du frein peut être remplacé par l'utilisateur.

9. Entretien et maintenance

Après chaque utilisation, nettoyer et sécher soigneusement le produit afin de retirer toutes les saletés, les matières étrangères et l'humidité. Après le nettoyage, lubrifiez les mécanismes à came avec un lubrifiant à base de silicone ou de lithium.

Entreposer ou transporter dans un endroit propre et sec, dans un environnement chimiquement neutre, à l'abri de toute chaleur excessive ou de sources de chaleur, d'un niveau d'humidité élevé, à l'écart d'objets tranchants, de matières corrosives, rayons UV ou d'autres causes de dégâts potentielles pour éviter une usure prématurée. N'entreposez pas le produit mouillé. N'apportez aucune modification ni adjonction au produit sans l'accord écrit préalable du fabricant.

10. Compatibilité

Voir SCHÉMAS.

11. Durée de vie

Sous utilisation modérée, avec exposition limitée à l'humidité, à l'eau salée, aux solvants, aux réactifs chimiques, aux charges excessives, aux chocs et à l'usure excessive, la durée de vie du produit est illimitée. Cependant, des événements tels que la prise en charge d'une charge dynamique importante, une chute, l'exposition aux UV, ou d'autres événements provoquant des dommages physiques, peuvent réduire considérablement la durée de vie de ce produit.

12. Garantie

Harken, Inc. garantit ce produit pendant trois ans contre tout défaut de matériau ou de fabrication. La garantie ne couvre pas ce produit de l'usure et des fissures normales, de l'oxydation, des modifications ou des altérations, de l'utilisation ou du stockage inapproprié(e), d'un mauvais entretien, des dégâts accidentels, de la négligence ou de toute autre utilisation pour laquelle le produit n'est pas conçu.

Si vous avez besoin d'aide, veuillez appeler Harken, Inc. ou consulter le site www.harken.com/safetyandrescue.

13. Registre de l'équipement

Voir SCHÉMAS.

IT

MANUALE

1. Informazioni relative alla sicurezza



PERICOLO!

INDICA UN POTENZIALE PERICOLO CHE POTREBBE CAUSARE GRAVI LESIONI O MORTE SE NON SI SEGUONO LE ISTRUZIONI.

IMPORTANTE! Indica informazioni importanti sul dispositivo.



PERICOLO!

- SE NON SI LEGGONO E NON SI COMPRENDONO LE ISTRUZIONI PER L'UTENTE PRIMA DI UTILIZZARE QUESTA ATTREZZATURA, ESISTE IL RISCHIO DI SUBIRE LESIONI ANCHE FATALI.
- PER UTILIZZARE QUESTA ATTREZZATURA SONO NECESSARIE UNA FORMAZIONE E UNA CONOSCENZA SPECIFICHE.
- LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE TUTTE LE ISTRUZIONI DEL PRODUTTORE PRIMA DELL'USO.
- USARE E ISPEZIONARE QUESTA ATTREZZATURA SOLO IN CONFORMITÀ CON QUESTE ISTRUZIONI.
- LE CONDIZIONI MEDICHE POSSONO INFLUIRE SULLA SICUREZZA DELL'UTENTE DELL'APPARECCHIATURA DURANTE L'USO NORMALE E IN CASO DI EMERGENZA.
- È NECESSARIO PREDISPORRE UN PIANO DI SALVATAGGIO PER FAR FRONTE A EVENTUALI EMERGENZE CHE POTREBBERO VERIFICARSI DURANTE L'USO DI QUESTO PRODOTTO.



PERICOLO!

LA FORMAZIONE INIZIALE IN PRESENZA, FORNITA DAL PRODUTTORE O DA UN SUO INCARICATO, È OBBLIGATORIA PRIMA DELL'UTILIZZO DI QUESTO PRODOTTO.



PERICOLO!

NON TENTARE MAI ALCUNA MANOVRA MENTRE LAVORI IN QUOTA SE NON TI SENTI A TUO AGIO CON LA SITUAZIONE. NON ANDARE OLTRE LE TUE CAPACITÀ O IL TUO LIVELLO DI PREPARAZIONE.

2. Uso di questo manuale



PERICOLO!

QUESTO MANUALE È RISERVATO AGLI OPERATORI QUALIFICATI. UNA MANUTENZIONE IMPROPRIA O NON NECESSARIA O UN UTILIZZO DEL DISPOSITIVO IN MODO DIVERSO DA QUELLO INDICATO NEL PRESENTE MANUALE POTREBBERO DANNEGGIARE L'APPARECCHIATURA O CAUSARE GRAVI LESIONI O MORTE.

Harken, Inc. non sarà responsabile per danni, lesioni o morte causati dalla mancata osservanza delle tecniche insegnate nelle sessioni di formazione del produttore, delle istruzioni di sicurezza e delle indicazioni contenute nel presente manuale.



Prima di ogni utilizzo del prodotto, leggere attentamente il presente manuale. Il presente manuale è parte integrante del prodotto e fornisce tutte le informazioni necessarie per un uso e una manutenzione corretti e sicuri. I numeri di sezione, i titoli e i richiami nel testo sono correlati alla sezione DIAGRAMMI. Se qualcosa di questo manuale non è di facile comprensione, contattare Harken, Inc. o un rivenditore autorizzato.

Si prega di conservare queste istruzioni. Questo manuale può subire modifiche senza preavviso. Le ultime versioni sono disponibili su cascade-rescue.com.

3. Campo di applicazione

Questo prodotto è progettato per assistere nelle operazioni di soccorso su funivie, cabinovie, seggiovie e zip line.

4. Legenda

Vedere DIAGRAMMI.

5. Specifiche

Modello	Peso	Limite di carico di lavoro (WLL)*	Materiale di costruzione
Hang Glider	11 lb (5 kg)	310 lb (1,4 kN)	Titanio e alluminio lavorati con precisione meccanica
Cable Glider	15 lb (6,8 kg)		

*Destinato all'utilizzo da parte di una sola persona.

6. Nomenclatura

A	Vassoio del freno	J	Punto di assicurazione
B	Fermo cavo	K	Strozzatore
C	Puleggia	L	Leva di sblocco freno
D	Braccio articolato lungo	M	Tubo obliquo
E	Braccio articolato corto	N	Anello/maniglia per attrezzatura
F	Biella di comando del freno	P	Sedile
G	Pastiglia del freno (all'interno del vassoio del freno)	Q	Blocco del poggiatesta
H	Cavo di bloccaggio del freno	R	Poggiatesta estensibile

7. Ispezione/Ritiro dal servizio

Questo prodotto deve essere ispezionato almeno una volta all'anno. Si raccomanda che l'utente ispezioni questo prodotto prima e dopo ogni utilizzo, e tenga un registro permanente che elenchi la data e i risultati di ogni ispezione d'uso. Tale registro dovrebbe come minimo indicare gli esiti dell'ispezione per ciascuna delle seguenti condizioni:

- Pulizia e asciuttezza
- Assenza di graffi, scanalature, spigoli vivi, corrosione e distorsione
- Rotazione corretta della puleggia
- Corretto funzionamento della leva di rilascio del freno
- Corretto funzionamento del fermo cavo
- Il cavo di bloccaggio del freno non è danneggiato
- Assi, dadi e/o viti in condizioni come installate dal produttore
- Manuale del prodotto disponibile

Questo prodotto deve essere ritirato dal servizio se non supera l'ispezione o se vi è qualsiasi dubbio sulla sua sicurezza o funzionalità.

8. Istruzioni per l'uso



PERICOLO!

QUESTO PRODOTTO È STATO PROGETTATO E REALIZZATO PER SOSTENERE UNA SOLA PERSONA DURANTE IL TRASPORTO. È VIETATO L'USO DA PARTE DI PIÙ PERSONE CONTEMPORANEAMENTE.



PERICOLO!

NON UTILIZZARE QUESTO PRODOTTO COME PUNTO DI ANCORAGGIO FISSO PER CALARE UNA PERSONA O UN OGGETTO.

IMPORTANTE! Questo manuale tratta solo gli aspetti fondamentali del prodotto. Le tecniche e l'addestramento necessari per eseguire in sicurezza le operazioni di salvataggio DEVONO essere acquisiti tramite una formazione in presenza fornita dal produttore prima dell'utilizzo. Si consiglia vivamente di seguire un corso di aggiornamento ogni anno.

IMPORTANTE! Durante il montaggio e lo smontaggio su cavo, rimanere sempre completamente collegati a un punto di ancoraggio, secondo quanto previsto dalla normativa vigente.

8.1 Installare correttamente la biella di comando del freno

Questo prodotto è progettato per ospitare cavi con diametri compresi tra 32 e 58 mm e cavi per zip line con diametri compresi tra 3/4 e 7/8 pollici. Verificare che la biella di comando del freno sia compatibile con il diametro del cavo prima di ogni utilizzo. Ogni prodotto viene fornito con tre bielle di comando del freno. Le bielle sono contrassegnate con le lettere A, B o C e ciascun contrassegno corrisponde al diametro approssimativo del cavo.

Biella di comando del freno A	Cavi da 48 a 58 mm
Biella di comando del freno B	Cavi da 36 a 50 mm
Biella di comando del freno C	Cavi da 32 a 38 mm
Biella di comando del freno Z*	Cavi da 3/4–7/8 pollici.

*Da utilizzare solo su zip line. Questa biella di comando del freno deve essere acquistata separatamente.

Le bielle di comando del freno possono essere sostituite dall'utilizzatore secondo necessità per adattarsi a diametri di cavo diversi.

8.2 Sostituire la pastiglia del freno

La pastiglia del freno deve essere sostituita quando lo spessore si riduce a 0,2 pollici (5 mm) di spessore. La pastiglia del freno usurata può essere sostituita dall'utilizzatore o dal produttore.

8.3 Sostituire il cavo di bloccaggio del freno

Sostituire il cavo di bloccaggio del freno se appare danneggiato, sfilacciato, tagliato, contaminato o se sono trascorsi più di dieci anni dalla data di produzione. Il cavo di bloccaggio del freno può essere sostituito dall'utilizzatore.

9. Cura e manutenzione

Dopo ogni utilizzo, pulire e asciugare con cura il prodotto per rimuovere ogni traccia di sporco o materiale estraneo e l'umidità. Dopo la pulizia, lubrificare i meccanismi a camma con un lubrificante a base di silicone o litio.

Conservare o trasportare in un luogo pulito e asciutto, in un ambiente chimicamente neutro, lontano da calore eccessivo o fonti di calore, umidità elevata, spigoli vivi, sostanze corrosive, raggi UV o altre possibili cause di danni per evitare un'usura prematura. Non conservare il prodotto bagnato. Non apportare modifiche o aggiunte al prodotto senza il previo consenso scritto del produttore.

10. Compatibilità

Vedere DIAGRAMMI.

11. Vita utile

In caso di utilizzo moderato, con esposizione limitata all'umidità, all'acqua salata, ai solventi, ai reagenti chimici, ai carichi eccessivi, ai carichi d'urto e all'usura eccessiva, la durata del prodotto è illimitata. Tuttavia, eventi come l'applicazione di un elevato carico dinamico, la caduta, l'esposizione ai raggi UV o altri eventi che causano danni fisici, possono ridurre drasticamente la durata di questo prodotto.

12. Garanzia

Harken, Inc. garantisce questo prodotto per tre anni contro qualsiasi difetto di materiale o di fabbricazione. La garanzia non copre il prodotto da normale usura, ossidazione, modifiche o alterazioni, uso improprio o errata conservazione, cattiva manutenzione, danni accidentali, negligenza o qualunque uso per cui il prodotto non è previsto.

Per ricevere assistenza, chiamare Harken, Inc. o visitare il sito www.harken.com/safetyandrescue.

13. Registro dell'attrezzatura

Vedere DIAGRAMMI.

PL

TEKST INSTRUKCJI

1. Informacje dotyczące bezpieczeństwa



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

OZNACZA TO POTENCJALNE NIEBEZPIECZEŃSTWO, KTÓRE MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE OBRAŻENIA LUB ŚMIERĆ, JEŚLI INSTRUKCJE NIE BĘDĄ PRZESTRZEGANE.

WAŻNE! Oznacza to ważne informacje dotyczące urządzenia.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- NIEZAPOZNANIE SIĘ Z TREŚCIĄ INSTRUKCJI UŻYTKOWNIKA LUB BRAK ZROZUMIENIA JEJ TREŚCI MOŻE SKUTKOWAĆ ŚMIERCIĄ LUB POWAŻNYMI OBRAŻENIAMI.
- DO KORZYSTANIA Z TEGO URZĄDZENIA WYMAGANE JEST SPECJALNE PRZESZKOLENIE I WIEDZA.
- PRZED UŻYCIEM NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE PRODUCENTA.
- URZĄDZENIE NALEŻY UŻYWAĆ I PRZEGLĄDAĆ WYŁĄCZNIE ZGODNIE Z NINIEJSZYMI INSTRUKCJAMI.
- STAN ZDROWIA MOŻE MIEĆ WPŁYW NA BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWNIKA SPRZĘTU PODCZAS NORMALNEGO I AWARYJNEGO UŻYTKOWANIA.
- NALEŻY WDROŻYĆ PLAN RATUNKOWY NA WYPADEK SYTUACJI AWARYJNYCH, KTÓRE MOGĄ WYSTĄPIĆ PODCZAS KORZYSTANIA Z TEGO PRODUKTU.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

WSTĘPNE SZKOLENIE OSOBISTE PRZEPROWADZANE PRZECZ PRODUCENTA LUB OSOBĄ PRZEZ NIEGO WYZNACZONĄ JEST OBOWIĄZKOWE PRZED UŻYCIEM TEGO PRODUKTU.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

NIGDY NIE PRÓBUJ WYKONYWAĆ ŻADNYCH MANEWRÓW PODCZAS PRACY NA WYSOKOŚCI, JEŚLI NIE CZUJESZ SIĘ KOMFORTOWO W TEJ SYTUACJI. NIE WYKONUJ CZYNNOŚCI PRZEKRACZAJĄCYCH TWÓJ ZAKRES KOMPETENCJI I SZKOLENIA.

2. Użytkowanie niniejszej instrukcji



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

NINIEJSZA INSTRUKCJA PRZEZNACZONA JEST DLA WYKWALIFIKOWANYCH OPERATORÓW. NIEWŁAŚCIWA KONSERWACJA LUB JEJ BRAK LUB UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA W SPOSÓB INNY NIŻ WSKAZANY W NINIEJSZEJ INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE SPRZĘTU LUB POWAŻNE OBRAŻENIA LUB ŚMIERĆ.

Firma Harken, Inc. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia, obrażenia ciała lub śmierć spowodowane nieprzestrzeganiem technik omawianych na szkoleniach producenta, ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa oraz instrukcji zawartych w niniejszej instrukcji.



Przed każdym użyciem tego produktu należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu i zawiera informacje niezbędne dla zapewnienia jego bezpiecznego i prawidłowego użytkowania i konserwacji. Numery sekcji, nagłówki i objaśnienia w tekście odpowiadają sekcji DIAGRAMY. W przypadku wątpliwości co do treści niniejszej instrukcji, prosimy o kontakt z firmą Harken, Inc. lub autoryzowanym dealerem.

Instrukcję należy zachować. Niniejsza instrukcja obsługi może ulec zmianie bez powiadomienia. Bieżące wersje są dostępne na stronie cascade-rescue.com.

3. Zakres zastosowania

Ten produkt jest przeznaczony do pomocy w akcjach ratowniczych na gondolach, tramwajach, wyciągach krzesełkowych i tyrolkach.

4. Klucz

Zobacz DIAGRAMY.

5. Specyfikacja

Model	Waga	Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR)*	Materiał konstrukcyjny
Ślizgacz kablowy	11 lb (5 kg)	310 lb (1,4 kN)	Precyzyjnie obrobiony tytan i aluminium
Ślizgacz kablowy z siodełkiem	15 lb (6,8 kg)		

*Przeznaczony do użytku tylko z jedną osobą.

6. Nomenklatura

A	Tarcza hamulcowa	J	Punkt zaczepu asekuracji
B	Prowadnica kabla	K	Knaga szczękowa
C	Rolka	L	Dźwignia zwalniająca hamulec
D	Duże ramię przegubu	M	Rura dolna
E	Małe ramię przegubu	N	Pętla na sprzęt/uchwyt
F	Łącznik siłownika hamulca	P	Siodełko
G	Kłosek hamulcowy (wewnątrz obudowy hamulca)	Q	Blokada podnóżka
H	Linka blokady hamulca	R	Wysuwany podnóżek

7. Przegląd/Wycofanie z eksploatacji

Ten produkt musi być kontrolowany co najmniej raz w roku. Zaleca się, aby użytkownik sprawdzał ten produkt przed i po każdym użyciu oraz prowadził stały rejestr z zanotowaną datą i wynikiem każdej kontroli użytkowania. Ten rejestr powinien zawierać co najmniej kontrolę wszystkich poniższych warunków:

- Czystość i suchość
- Brak zadrapań, wyłobień, ostrych krawędzi, korozji i zniekształceń
- Prawidłowy obrót rolki
- Prawidłowe działanie dźwigni zwalniającej hamulec
- Prawidłowe działanie prowadnicy kabla
- Linka blokady hamulca jest wolna od uszkodzeń
- Osie, nakrętki i/lub śruby w stanie fabrycznie zamontowanym
- Instrukcja obsługi dostępna

Ten produkt powinien zostać wycofany z użytku, jeśli nie przejdzie inspekcji lub istnieją jakiegokolwiek wątpliwości co do jego bezpieczeństwa lub przydatności do użytku.

8. Instrukcje użytkowania



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

TEN PRODUKT ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY I SKONSTRUOWANY Z MYŚLĄ O JEDNEJ OSOBE, KTÓRA MOŻE BYĆ ZAWIESZONA PODCZAS PODRÓŻY. ZABRANIA SIĘ OBCIĄŻANIA WIELOOSOBOWEGO.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

NIE UŻYWAJ TEGO PRODUKTU JAKO STAŁEGO PUNKTU ZACZEPPIENIA DO OPUSZCZANIA OSOBY LUB PRZEDMIOTU.

WAŻNE! Niniejsza instrukcja obejmuje tylko podstawowe aspekty produktu. Techniki i szkolenie wymagane do bezpiecznego wykonywania czynności ratowniczych **MUSZĄ** być uzyskane w drodze osobistego szkolenia przez producenta przed użyciem. Zdecydowanie zaleca się coroczne szkolenie przypominające.

WAŻNE! Podczas montażu i demontażu kabla należy pozostać w pełni podłączonym do kotwy zgodnie z przepisami.

8.1 Zamontuj prawidłowy łącznik siłownika hamulca

Ten produkt jest przeznaczony do kabli o średnicach od 32 do 58 mm oraz lin tyrolkowych o średnicach od 3/4 do 7/8 cala. Sprawdź przed każdym użyciem, czy łącznik siłownika hamulca jest kompatybilny z rozmiarem kabla. Każdy produkt jest dostarczany z trzema łącznikami siłownika hamulca. Każdy łącznik jest oznaczony literą A, B lub C i odpowiada przybliżonym średnicom kabli.

Łącznik siłownika hamulca A	Kable od 48 do 58 mm
Łącznik siłownika hamulca B	Kable od 36 do 50 mm
Łącznik siłownika hamulca C	Kable od 32 do 38 mm
Łącznik siłownika hamulca Z*	Kable od 3/4–7/8 cala

*Do użytku tylko z linami tyrolkowymi. Ten łącznik siłownika hamulca należy zakupić osobno.

Łączniki siłownika hamulca mogą być wymieniane przez użytkownika w razie potrzeby, aby dostosować się do różnych średnic kabli.

8.2 Wymień klocek hamulcowy

Kłosek hamulcowy należy wymienić, gdy jest zużyty do grubości 0,2 cala (5 mm). Zużyty klocek hamulcowy może zostać wymieniony przez użytkownika lub producenta.

8.3 Wymień linkę blokady hamulca

Wymień linkę blokady hamulca, jeśli wygląda na uszkodzoną, postrzępioną, przeciętą, zanieczyszczoną lub jeśli minęło więcej niż dziesięć lat od daty produkcji. Linka blokady hamulca może zostać wymieniona przez użytkownika.

9. Pielęgnacja i konserwacja

Po każdym użyciu należy ostrożnie wyczyścić i osuszyć produkt, aby usunąć wszelkie zabrudzenia, ciała obce i wilgoć. Po oczyszczeniu nasmaruj knagi smarem na bazie silikonu lub litu.

Przechowywać lub transportować w czystym, suchym miejscu w chemicznie neutralnym środowisku, z dala od nadmiernego ciepła lub źródeł ciepła, wysokiej wilgotności, ostrych krawędzi, substancji żrących, promieniowania UV lub innych możliwych przyczyn uszkodzeń, aby uniknąć przedwczesnego zużycia. Nie przechowywać w wilgotnym miejscu. Nie wprowadzać żadnych zmian ani dodatków do produktu bez uprzedniej pisemnej zgody producenta.

10. Zgodność

Zobacz DIAGRAMY.

11. Okres użytkowania

W przypadku umiarkowanego użytkowania, przy ograniczonej ekspozycji na wilgoć, słońce, wodę, rozpuszczalniki, odczynniki chemiczne, nadmierne obciążenia, obciążenia udarowe i nadmierne zużycie, żywotność produktu jest nieograniczona. Jednak zdarzenia, takie jak przyjęcie dużego obciążenia dynamicznego, upuszczenie, narażenie na działanie promieni UV lub inne zdarzenia, które powodują uszkodzenia fizyczne, mogą znacznie skrócić żywotność tego produktu.

12. Gwarancja

Firma Harken, Inc. udziela na ten produkt trzyletniej gwarancji na defekty materiałowe lub produkcyjne. Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia produktu, utleniania, modyfikacji lub zmian, nieprawidłowego użytkowania lub przechowywania, nieprawidłowej konserwacji, przypadkowego uszkodzenia, zaniedbania lub użytkowania produktu w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem.

Jeśli potrzebujesz pomocy, zadzwoń do Harken, Inc. lub odwiedź stronę www.harken.com/safetyandrescue.

13. Rejestr sprzętu

Zobacz DIAGRAMY.

NL

HANDLEIDINGSTEKST

1. Veiligheidsinformatie



GEVAAR!

DIT WIJST OP EEN MOGELIJK GEVAAR DAT ERNSTIG LETSEL OF DE DOOD TOT GEVOLG KAN HEBBEN ALS DE INSTRUCTIES NIET WORDEN OPGEVOLGD.

BELANGRIJK! Dit geeft belangrijke informatie over het apparaat aan.



GEVAAR!

- U KUNT DODELIJK OF ZWAAR GEWOND RAKEN ALS U DE GEBRUIKSAANWIJZINGEN NIET LEEST EN BEGRIJPT, VOORDAT U DIT APPARAAT GEBRUIKT.
- U MOET SPECIAAL GETRAIND EN GOED OP DE HOOGTE ZIJN OM DIT APPARAAT TE GEBRUIKEN.
- U MOET VOOR GEBRUIK ALLE INSTRUCTIES VAN DE FABRIKANT GOED DOORNEMEN EN BEGRIJPEN.
- GEBRUIK EN INSPECTEER DEZE APPARATUUR ALLEEN VOLGENS DEZE INSTRUCTIES.
- MEDISCHE AANDOENINGEN KUNNEN DE VEILIGHEID VAN DE GEBRUIKER VAN DE APPARATUUR BEÏNVLOEDEN, ZOWEL BIJ NORMAAL GEBRUIK ALS IN NOODGEVALLEN.
- ER MOET EEN REDDINGSPLAN ZIJN VOOR NOODGEVALLEN DIE KUNNEN OPTREDEN ALS DIT PRODUCT GEBRUIKT WORDT.



GEVAAR!

AANVANKELIJKE PERSOONLIJKE TRAINING DOOR DE FABRIKANT OF ZIJN AANGEWEEZEN PERSOON IS VERPLICHT VOORDAT DIT PRODUCT WORDT GEBRUIKT.



GEVAAR!

PROBEER NOOIT EEN MANOEUVRE TIJDENS HET WERKEN OP HOOGTE ALS U ZICH NIET OP UW GEMAK VOELT BIJ DE SITUATIE. Overschrijd uw capaciteiten of opleidingsniveau niet.

2. Gebruik van deze handleiding



GEVAAR!

DEZE HANDLEIDING IS VOOR GEKWALIFICEERDE GEBRUIKERS. ONJUIST OF GEBREKKIG ONDERHOUD OF GEBRUIK VAN HET APPARAAT OP EEN ANDERE MANIER DAN AANGEGEVEN IN DEZE HANDLEIDING KAN SCHADE AAN HET APPARAAT OF ERNSTIG OF DODELIJK LETSEL VEROORZAKEN.

Harken, Inc. is niet aansprakelijk voor schade, letsel of overlijden veroorzaakt door het niet naleven van de in de trainingen van de fabrikant aangeleerde technieken, veiligheidswaarschuwingen en instructies in deze handleiding.



Lees deze handleiding aandachtig door voordat u dit product gebruikt. Deze handleiding is een essentieel onderdeel van het product en bevat alle benodigde informatie voor correct en veilig gebruik en onderhoud. De nummers van de hoofdstukken, titels en richtlijnen in de tekst zijn in lijn met het hoofdstuk 'DIAGRAMMEN'. Als u niets van deze handleiding begrijpt, neem dan contact op met Harken, Inc. of een geautoriseerde dealer.

Bewaar deze instructies goed. Deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd. De huidige versies zijn beschikbaar op cascade-rescue.com.

3. Toepassingsgebied

Dit product is ontworpen om te helpen bij reddingsoperaties in gondels, trams, stoeltjesliften en kabelbanen.

4. Sleutel

Zie DIAGRAMMEN.

5. Specificaties

Model	Gewicht	Werkbelastinglimiet (WLL)*	Constructiemateriaal
Deltavlieger	11 lb (5 kg)	310 lb (1,4 kN)	Nauwkeurig bewerkt titanium en aluminium
Kabelglijder	15 lb (6,8 kg)		

*Bedoeld voor gebruik met slechts één persoon.

6. Termenlijst

A	Rembak	J	Beveiligingspunt
B	Kabelvanger	K	Nokschoenplaat
C	Schijf	L	Remvrijgavehendel
D	Grote zwenkarm	M	Onderbuis
E	Kleine zwenkarm	N	Versnellingslus/hendel
F	Remactuatorkoppeling	P	Zitting
G	Remblok (binnen rembak)	Q	Vergrendeling voetsteun
H	Remvergrendelingskoord	R	Uitschuifbare voetsteun

7. Inspectie/Buiten gebruik stellen

Dit product moet minstens één keer per jaar worden geïnspecteerd. Het wordt aanbevolen dat de gebruiker dit product voor en na elk gebruik inspecteert, en de datum en resultaten van elke gebruiksinspectie blijvend vastlegt. Deze rapportage moet minimaal een inspectie van alle volgende statussen bevatten:

- Schoon en droog
- Vrij van krassen, gutsen, scherpe randen, corrosie en vervorming
- Juiste schijfrotatie
- Goede werking van de remvrijgavehendel
- Goede werking van kabelvanger
- Remvergrendelingskoord is vrij van beschadigingen
- Assen, moeren en/of schroeven in door de fabrikant geïnstalleerde staat
- Producthandleiding aanwezig

Dit product moet uit gebruik worden genomen als het de inspectie niet doorstaat of indien er enige twijfel is over de veiligheid of bruikbaarheid.

8. Gebruiksaanwijzing



GEVAAR!

DIT PRODUCT IS ONTWERPEN EN ONTWIKKELD VOOR HET OPHANGEN VAN ÉÉN PERSOON TIJDENS VERPLAATSING. LADINGEN MET MEERDERE PERSONEN ZIJN VERBODEN.



GEVAAR!

GEBUIK DIT PRODUCT NIET ALS VAST ANKERPUNT OM EEN PERSOON OF OBJECT TE LATEN ZAKKEN.

BELANGRIJK! Deze handleiding behandelt alleen de basisaspecten van het product. De technieken en training die nodig zijn om reddingsoperaties veilig uit te voeren, **MOETEN vóór gebruik** worden verkregen door middel van persoonlijke training door de fabrikant. Jaarlijkse bijscholing wordt sterk aangeraden.

BELANGRIJK! Blijf bij het monteren en demonteren van de kabel volledig aangesloten op een anker in overeenstemming met de bevoegde jurisdictie.

8.1 Installeer de juiste remactuatorkoppeling

Dit product is ontworpen voor kabels met een diameter van 32–58 mm en kabelbaankabels met een diameter van 3/4–7/8 inch. Controleer voor elk gebruik of de remactuatorkoppeling compatibel is met de kabelmaat. Elk product wordt geleverd met drie remactuatorkoppelingen. Elke koppeling is gelabeld met A, B of C en komt overeen met geschatte kabeldiameters.

Remactuatorkoppeling A	Kabels van 48–58 mm
Remactuatorkoppeling B	Kabels van 36–50 mm
Remactuatorkoppeling C	Kabels van 32–38 mm
Remactuatorkoppeling Z*	Kabels van 3/4–7/8 in.

*Alleen voor gebruik op kabelbanen. Deze remactuatorkoppeling moet apart worden aangeschaft.

De remactuatorkoppelingen kunnen indien nodig door de gebruiker worden verwisseld om plaats te bieden aan verschillende kabeldiameters.

8.2 Remblok vervangen

Het remblok moet worden vervangen wanneer het tot 0,2 in. (5 mm) dikte is versleten. Een versleten remblok kan door de gebruiker of de fabrikant worden vervangen.

8.3 Remvergrendelingskoord vervangen

Vervang het remvergrendelingskoord als het beschadigd, gerafeld, ingesneden of vervuild lijkt of als het ouder is dan tien jaar na de fabricagedatum. Het remvergrendelingskoord kan door de gebruiker worden vervangen.

9. Zorg en onderhoud

Maak het product na elk gebruik zorgvuldig schoon en droog het af om al het vuil, vreemde materialen en vocht te verwijderen. Smeer na het reinigen de nokkenmechanismen in met een smeermiddel op siliconen- of lithiumbasis.

Bewaar of vervoer op een schone, droge plaats in een chemisch neutrale omgeving, uit de buurt van overmatige hitte of warmtebronnen, hoge luchtvochtigheid, scherpe randen, bijtende stoffen, UV-straling of andere mogelijke oorzaken van schade om voortijdige slijtage te voorkomen. Niet nat opbergen. Breng geen wijzigingen of toevoegingen aan op het product zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant.

10. Compatibiliteit

Zie DIAGRAMMEN.

11. Levensduur

Bij matig gebruik en met beperkte blootstelling aan vocht, zout water, oplosmiddelen, chemische reagentia, over-matige belasting, schokbelasting en overmatige slijtage, is de levens-duur van het product onbeperkt. Echter, gebeurtenissen zoals een zware dynamische belasting, vallen, blootstelling aan UV, of andere gebeurtenissen die fysieke schade veroorzaken, kunnen de levensduur van dit product drastisch verkorten.

12. Garantie

Harken, Inc. geeft een productgarantie van drie jaar lang tegen materiaal- en fabricagefouten. De garantie dekt dit product niet tegen normale slijtage, oxidatie, wijzigingen of aanpassingen, onjuist gebruik of onjuiste opslag, slecht onderhoud, schade door ongelukken, nalatigheid of gebruik waarvoor het product niet is ontworpen.

Als u hulp nodig hebt, bel dan Harken, Inc. of ga naar harken.com/safetyandrescue.

13. Apparaatregistratie

Zie DIAGRAMMEN.



Country of Manufacture - USA

Cascade Rescue Company

1808 Industrial Drive, Sandpoint, ID 83864 USA
Telephone: +1 208-263-2484 • Toll Free +1 844 414-RESQ
Web: www.cascade-rescue.com • Email: SRsupport2@harken.com

Manufacturer - Harken, Inc.

N15W24983 Bluemound Rd., Pewaukee, WI 53072-4974 USA
Telephone: +1 262 691-3320
Web: www.harken.com • Email: SRsupport2@harken.com